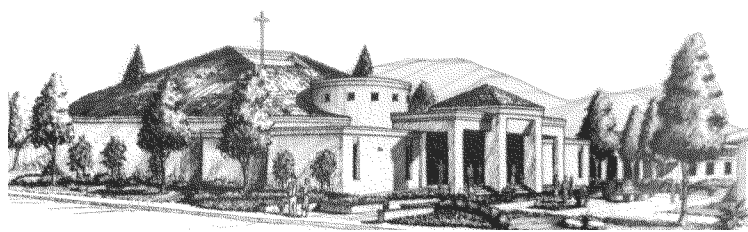


天主教聖谷東區中文週訊



聖若翰洗者誕辰節

主曆二〇一八年六月廿四日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 聖山

D (Bm) 4/4

6̣. 6̣ 3̣. 2̣ | 3 3 - - | 6̣. 6̣ 5 3 2 | 3 3 - 0 |
我 有 一 個 心 願， 登 上 上 主 的 聖 山。

- 6̣. 6̣ 1̣. 3̣ | 2 2 - - | 3̣. 3̣ 2̣. 3̣ | 1 6̣ - 0 |
- 1、緊 緊 擁 著 白 雲， 輕 輕 吻 著 藍 天。
 - 2、對 著 星 光 細 語， 陪 著 月 亮 談 天。
 - 3、找 到 真 的 自 我， 與 我 天 父 相 遇。

6 - 6̣. 5 | 6̣ 7̣ ị - ị 7̣ | 6 6 7 6 5 6 | 6 - - - |
多 少 個 神 祕， 藏 在 那 宇 宙 之 間。

6 - 6̣. 5 | 3 2 3 - - | 2 2 3 2 1 7̣ 1 | 7 - - - |
多 少 個 嚮 往， 流 連 在 我 的 心 田。

6̣. 6̣ 3̣. 2̣ | 3 3 - - | 6̣. 6̣ 5 3 2 | 3 3 - 0 |
我 有 一 個 心 願， 登 上 上 主 的 聖 山。

6̣. 6̣ 1̣. 3̣ | 2 2 - - | 3 2 3 - - | 2 1 7̣ 1 6̣ - ^{2/4} 6̣ - ||
抒 展 我 的 抱 負， 堅 定 我 的 信 念

3 2 3 - - | 3 - 7̣ ị ị 7̣ | 6 - - - | 6 - - - ||

(最後) 堅 定 我 的 信 念

讀經一：

恭讀依撒意亞先知書

四九, 1~6

諸島嶼，請聽我！遠方的人民，請靜聽！上主由母胎中就召叫了我，自母胎中就給我起了名字。祂使我的口好似利劍，將我掩護在祂的手蔭下，使我像一支磨光的箭，將我隱藏在祂的箭囊中。祂對我說：你是我的僕人，是我引以為榮的「以色列」。但是我說：「我白白勤勞了，我枉費了氣力而毫無益處；但是我的權利是在上主那裡，我的報酬是在我的天主面前。」我在上主眼中是光榮的，天主是我的力量。那由母胎形成我作祂的僕人，將雅各伯領回到祂面前，

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

並把以色列聚在祂面前的上主，如今說：「你作我的僕人，復興雅各伯支派，領回以色列遺留下的人，還是小事，我更要使你作萬民的光，使我的救恩達於地極。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一三八

答：F 4/4

姜震譜曲

5̣ 5̣ | 3 - 3 3 5 6 | 5 - 0 6 5 3 | 3 2 2 2. 2 1 2 | 1 - - ||
上 主，我稱謝 祢，因為祢 神奇地 把我創造。

領：

一、上主，祢洞察我，認清我；我一舉一動，祢無不深知；祢在遠處也透徹我的心思。我或行或止，祢明察無遺；我所作所為，祢都熟悉。

二、我的臟腑原是祢造成，祢使我在我母胎中成形。我稱謝祢：祢神奇地把我創造，我深切了解祢工程的奧妙。

三、我未見天日之前，我在母胎受造時，我的靈魂，祢已完全知曉；我的形骸，祢已完全明瞭。

讀經二：

恭讀宗徒大事錄

十三, 22~26

保祿在安提約基雅會堂中，向猶太人說：「天主給我們的祖先立了達味為君王，天主為他作證說：我找到了葉瑟的兒子達味，他是一個合我心意的人，他要履行我的一切旨意。天主按照祂的許諾，從達味的後裔中給以色列興起了一位救主耶穌。若翰在救主來臨以前，先向全以色列子民宣講了悔改的洗禮。等到若翰將完成自己的任務時，說道：『我不是你們所猜想的那位；但是，有一位在我以後要來的，我給祂解鞋帶也不配。』諸位仁兄，亞巴郎的子孫和你們敬畏天主的人！這救恩之道正是傳給我們的。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。阿肋路亞。

領：至於你，孩子，你要稱為至高者的先知，
因為你要走在上主面前，為祂預備道路。

福音：

恭讀聖路加福音

一，57~66，80

依撒伯爾滿了產期，就生了一個兒子。她的鄰居和親戚聽說上主向她大施仁慈，都和她一同歡樂。到了第八天，人們來給這孩子行割損禮，並願意照他父親的名字叫他匝加利亞。他的母親說：「不，要叫他若翰。」他們就向她說：「在妳親族中沒有叫這個名字的。」他們便給他的父親打手勢，看他願意叫他什麼。他要了一塊小板，寫道：「若翰是他的名字。」眾人都驚訝起來。匝加利亞的口和舌頭立時開了，就開口讚美天主。於是所有的鄰居都滿懷畏懼；這一切事傳遍了全猶大山區，凡聽見的人都將這事存在心中，說：「這孩子將成為什麼人物呢？」因為上主的手與他同在。這小孩漸漸長大，心神堅強。他住在荒野中，直到他在以色列人面前出現的日期。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 主當我向祢跪下的時候

F (Dm) 4/4

6 6 6 1 2 | 3 3 3 2 3 1 | 7 7 7 6 5 6 1 7 | 6 - - - |
主當我向祢跪下的時候 向祢獻上 感恩的 祭

1 1 1 1 1 6 | 6 6 5 3 - | 5 5 3 2 3 5 4 | 3 - - - |
這麼多年來祢 保守我 常在祢的愛 裡

3 - 6 - | 6 6 5 6 - | 2 2 2 3 1 7 | 6 - - - |
不 管 大 事 小 事 沒 有 讓 我 去 作 難

1 · 1 1 2 | 3 2 3 2 - | 7 7 6 5 6 1 7 | 6 - - - ||
總 有 一 雙 施 恩 的 手 暗 中 保 護 我

3 - 6 - | 6 5 6 5 6 - | 7 7 7 6 5 6 5 | 3 - - - |
祢 在 愛 就 在 心 中 不 怕 受 傷 害

6 - 2 - | 2 1 2 3 - | 2 2 2 1 2 2 3 | 3 - - - |
祢 在 愛 就 在 不 管 風 雨 再 不 再 來

3 - 6 - | 6 5 6 5 6 - | 7 7 7 6 5 6 5 | 3 - - - |
祢 在 愛 就 在 心 中 不 怕 受 傷 害

6 - 2 - | 2 1 2 3 - | 2 2 2 1 2 2 5 | 6 - - - ||
祢 在 愛 就 在 不 管 風 雨 再 不 再 來

天主經

C (Am) 4/4

3 1 2 3 6 5 | 3 - 6 - | 3 6 5 3 3 2 | 3 - - - |
我 們 的 天 父， 願 祢 的 名 受 顯 揚。

3 1 2 3 6 5 | 3 - 6 - | 1 7 1 7 6 5 | 6 - - - ||
我 們 的 天 父， 願 祢 的 名 受 顯 揚。

6 7 i · i | 7 i 7 5 6 - | i 7 i 6 5 6 5 | 3 - - - |

- 願 祢 的 國 來 臨， 願 祢 的 旨 意，
- 求 祢 給 我 們 今 日 的 食 糧，
- 讓 我 們 寬 恕 我 們 的 近 人，
- 不 要 讓 我 們 陷 於 誘 惑，

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | 2 2 i 2 | 3 - - - | 2 i 7 5 | 6 - - - ||

- 奉 行 在 人 間， 如 同 在 天 上。 如 同 在 天 上。
- 求 祢 寬 恕， 我 們 的 罪 過。 我 們 的 罪 過。
- 如 同 祢 寬 恕， 一 切 人 一 樣。 一 切 人 一 樣。
- 但 救 我 們， 免 於 凶 惡。 免 於 凶 惡。

天下萬國

C (Am) 4/4

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | i 7 i 6 5 6 5 | 3 - - - |
天 下 萬 國， 普 世 權 威，

6 7 i - | 7 i 7 5 6 - | 2 2 i 2 | 3 - - - | 2 i 7 5 | 6 - - - ||
一 切 榮 耀， 永 歸 於 祢。 永 歸 於 祢。

領主曲： 祢的愛不離不棄

施弘美 詞、曲
生命河靈糧堂

A (F#m) 4/4 溫柔感恩地

3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 | 5 · 5 6 5 | 3 - - |
沒 有 一 個 憂 患， 耶 穌 不 能 擔 當；

3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 | 5 · 5 5 i | 6 - - |
沒 有 一 個 痛 苦， 耶 穌 不 能 背 負。

3 3 | 6 · 6 6 5 | 6 - - 6 6 | 5 5 5 6 5 | 3 - - |
我 要 向 高 山 舉 目， 我 的 幫 助 從 祢 而 來。

3 3 | 6 · 6 6 i | 2 - - 2 3 | i i i i 6 5 | 6 - - ||
滿 有 豐 盛 的 慈 愛， 賜 給 凡 求 告 祢 名 的 人。

i 2 | 3 · i i 3 | 2 i 2 - - | i 6 6 5 6 5 | 3 - - |
祢 的 愛 總 是 不 離 不 棄， 憐 憫 如 江 河 湧 流。

5 3 | 2 2 1 2 3 5 | 6 5 - - | i 6 6 5 6 3 2 | 2 - - |
在 我 敵 人 面 前 擺 設 筵 席， 使 我 的 福 杯 滿 溢。

i 2 | 3 · i i 3 | 2 i 2 - - | i 6 6 5 6 5 | 3 - - |
祢 的 愛 總 是 不 離 不 棄， 時 刻 將 我 環 繞。

5 3 | 2 2 3 5 6 i | 2 2 i 2 2 3 | i i i i 6 5 6 | 6 - - ||
祢 必 永 遠 記 念 與 我 所 立 的 約， 使 我 領 受 豐 盛 的 恩 典。

出堂曲： 主是我生命的亮光

F 4/4

詞、曲：林文蘭

$\underline{5} \underline{5} \underline{5} \underline{5} 3 \mid \underline{2} 3 \underline{2} 1 - \mid \underline{6} \underline{6} \underline{1} 1 \underline{2} \underline{3} \mid 2 - - - \mid$
耶穌是我生 命的亮光， 照亮我的前 方，

$\underline{5} \underline{5} \underline{5} \underline{5} 3 \mid \underline{2} 3 \underline{2} 1 - \mid \underline{6} \underline{6} \underline{1} 2 \underline{3} \underline{2} \mid 1 - - - \mid$
雖有暴風雨 把 我擋， 注目我的亮 光。

$\underline{3} \underline{5} \underline{5} \underline{5} 3 \mid \underline{6} \underline{6} \underline{5} 3 - \mid \underline{6} \underline{1} \underline{1} 1 \underline{2} \underline{3} \mid 2 - - - \mid$
祂使我生命 重新得力， 使我抬頭高 昂，

$\underline{3} \underline{5} \underline{5} \underline{5} 3 \mid \underline{2} 3 \underline{2} 1 - \mid \underline{6} \underline{6} \underline{1} 2 \underline{3} \underline{2} \mid 1 - - - \parallel$
祂使我如鷹 展翅上騰， 飛躍在高崗 上。

彌撒特別意向欄

蔡冰茹為父親蔡祥裕、母親劉三妹謝主求平安。
沙玉芝、張相之為母親沙陳允市逝世九週年求享天鄉永福。
張相之、沙玉芝紀念金鼎逝世二週年，求主賜天鄉永福。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
趙家兄弟姊妹為母親趙張世琪求安息主懷。
余家子女及子孫為媽媽余姚孟春逝世週年求安息主懷。
林朝洪求主降福大兒子李鑫源平安健康。
林朝洪求主賜 Orrin Lee Addis 天鄉永福。
于鄒月弟率于子強全家為姪女于念祖逝世週年求天國永福。
張燕為父親張先貴逝世五週年求早升天國。
葉家子女率子孫們為父親葉綺高、母親葉黃惠珍
求安息主懷、天堂永福。
蔡冰芝、蔡冰茹、蔡冰娜求主賜堂兄蔡祝引靈魂早日
安息主懷。

代禱欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李沁、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、梁漢源、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、Angel Estrada、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、周裕、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、李周從芝、楊建立、雷祖威、樓思孝、劉安世、張亞凝。

為新亡者祈禱：趙張世琪、葉澄東、蔡祝引。

教會消息欄

教宗接受《路透社》訪談：

與中國對話、教會中的女性、移民與環保

(梵蒂岡電台訊)《路透社》6月20日公布了記者浦拉(Philip Pulella)上星期天與教宗方濟各進行的長篇訪談，其中的

議題包括與中國的對話、女性在教會中的角色、智利司鐸的性侵犯，以及保護環境等問題。關於與中國的對話行程，教宗表示樂觀，並稱中國人是充滿智慧和富有文化，而且極有耐心的民族。

教宗強調，在與中國的對話上「我們進行得良好，但這種對話關係應遵循三個不同的途徑。首先是官方途徑，即中國代表團前來這裡且出席會議，然後梵蒂岡代表團前往中國。這是官方對話」。我們還有第二條途徑，即以開放卻屬於周邊的管道「與所有人」對話，建立人際關係。

談到第三條途徑，教宗表示：「這對我最重要，那就是文化上的對話。有些司鐸在中國的大學工作。然後還有文化交流，我們在梵蒂岡和在中國所做的就是明證：這是傳統的途徑，就如利瑪竇這樣的偉人所開闢的途徑。」教宗承認，對話總是一種冒險，但「我寧願冒險，卻不會因為肯定失敗而不去對話」。

在這篇訪談中，教宗也提到女性在教會內的角色，以及女性在聖座部會擔任負責人的可能性。教宗說：「我贊成應讓女性負起更多的責任。為了讓一位女性擔任聖座新聞室副主任，我作出了很大的努力。」無論是平信徒，還是奉獻生活者，女性的貢獻極其重要。

女性善解人意，她們的生活觀和解決問題的方式都不容忽視。教宗解釋道：「女性懂得如何更好地解決紛爭，她們在這些事上較為出色。我認為在聖座內也該如此，也該有更多的女性，即使有人說這樣就會有更多的閒言閒語。我卻不這麼認為，因為男人也會說閒話。」

此外，教宗再次斷然否決了女性晉鐸的可能性。他說：「若望保祿二世的態度很明確。他關閉了這道門，而我也不再談這個問題。這是一件嚴肅的事，不能由著性子來。我們也不該把女性在教會內的臨在簡化為一種職務。在晚餐廳中聖母瑪利亞似乎比宗徒們更重要，對這點我們必須努力去了解，而不可持有一種女權主義的態度。」

談到智利教會涉及性侵犯的問題，教宗方濟各沒有隱瞞他的痛苦。他說：「根據統計，絕大多數的性侵犯事件都是在家庭和社區、學校和健身房發生的，在教會內也有這樣的事。有人會說，司鐸人數很少，但如果只有一個司鐸做這樣的事，那將是個災難，因為那個司鐸有義務將那個人帶到天主面前，但他卻摧毀通往天主的道路。」

美國總統川普決定退出巴黎氣候變化協定，並在與古巴的關係上走回頭路，教宗對此感到「痛心」。他表示站在主教們一邊，支持主教們有關的聲明，同時希望川普總統重新考慮對待氣候和環境的立場，因為「這關係到人類的未來」。

此外，川普政府收緊在移民問題上的政策，約有2000名未成年人與家人和父母隔離，被關閉在與墨西哥邊界一帶的「鐵籠」內。教宗對此重申「我與主教們站在一起」，充分展現出他關懷弱小者的牧靈作風。

加州華人天主教生活營 (CACCLC) 20週年慶

我們將在 6/30 (週六) 下午五點在聖湯瑪斯教堂舉辦慶祝活動歡迎青年朋友一起參加。當天晚上將有晚餐、餘興節目和抽獎。小孩免費入場。聯絡人: April 戴 626-410-8542 或電郵至 cacclc2018@cacclc.org

FIREMARK 高中生暑假信仰生活營

時間: 7月7日(週六) 9 AM 至 7月8日(週日) 5 PM
地點: Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA
對象: 升九年級至十二年級學生 (今年升大學也可以)
主題: Joy 喜樂 講師: USC 南加大校牧 Fr. Ken
費用: \$118 (前 20 名報名 Firemark 有補助只需付 \$50)
報名請洽: April 戴 626-410-8542 (名額有限, 請盡速報名。)

佈告欄

六月: 耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週: 暫停一次

下週: 聖家基信團

艾立勤神父來訪啓事

艾立勤神父將於七月廿一日來本堂舉辦一場福傳問答座談會及一場專題講座。詳情如下。

10 AM ~ 12 PM: 福傳問答座談會

12 PM ~ 01 PM: 午餐

01 PM ~ 05 PM: 專題講座

地點: 四、五號教室 費用: 每人\$12 (含午餐)

報名: 蘇闊 (626) 758-7007 張美華 (909) 374-7093

福傳問答座談會

在過去, 大家已經聽到各種福傳方法, 也努力地在福傳。有時成功, 有時仍須進步, 但又不知道如何才能做到。在這個座談會中, 艾神父將為大家解答福傳中遇到的各種問題。

專題講座主題: 天主教對性解放運動的看法

大多數虔誠的天主教徒都知道, 一些像火車失事一樣地失控和具有極端破壞性的事情, 給當代美國、歐洲和臺灣的家庭和社會生活帶來了文化、道德和精神上的破壞。但很少有人理解這一破壞的主要根源是當代的性解放運動。良善的人在受苦, 但他們不知道為什麼。年輕人尤其是這運動的受害者。雖然我們不同意這些的行為, 但是我們也不知道要如何開口或面對。

在這個講座中, 艾神父將帶我們去看看, 在過去的歷史上, 性解放所造成的結果。也會帶我們看看, 當今這個社會的性解放, 到底是怎麼回事! 更會和我們談一談, 身為教友的我們, 能夠做一些什麼。

我們由衷地感謝李偉平神父過去三年孜孜不倦地為我們的團體及堂區服務。李神父今年榮獲羅耀拉瑪麗蒙特大學牧靈神學碩士學位, 並即將開始新的工作。願天主降福李神父!

恭祝本堂神父主保節快樂!
Happy Feastday, Fr. John!

慕道班招生啓事

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班將於九月廿三日開始, 每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡: 626-839-8845

聖經之旅啓事

聖經之旅目前介紹依撒意亞先知書, 之後將陸續一起恭讀聖若望福音、默示文學與智慧書。歡迎大家踴躍參加!

時間: 每週日 2 PM 至 3 PM.

地點: 三號教室。

請注意: 七月十五日停課。

堂區消息

***** 二〇一八年夏季堂慶 *****

本堂今天下午一時至八時

舉辦夏季堂慶。我們有美食、

娛樂節目、遊戲及抽獎。



歡迎大家來和堂區大家庭一起歡度這個時光!
華人團體表演時間: 下午五時。敬請大家捧場!

• 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎: 全新 2018 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金

二獎: \$1,000 三獎: \$500 每張彩券奉獻額: \$50

抽獎日期: 今天

• 聖座獻金 (Peter's Pence): 為支持教宗的慈善工作,

本堂下主日將為聖座獻金收第二次奉獻。

支票抬頭請寫: St. Elizabeth Ann Seton Church

• Together in Mission 2018 「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691. 目前認捐額: \$88,604

目前已付額: \$60,534.53

• 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將在七月八日舉行食物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物, 請與許肇基弟兄買大華禮卡。
買\$100 大華禮卡等於捐\$6 給團體。多謝您的支持!